Porównanie tłumaczeń Przysłów 23:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słuchaj, mój synu, i bądź mądry! Niech twoje serce podąża prostą drogą!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słuchaj, mój synu, i bądź mądry! Niech twoje serce zdąża prostą drogą! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Słuchaj, synu mój, i bądź mądry, i skieruj swoje serce na drogę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Słuchaj, synu mój! a bądź mądry, i nawiedź na drogę serce twoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słuchaj, synu mój, a bądź mądry, a prostuj na drodze duszę twoję. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Słuchaj, mój synu, bądź mądry, prostą drogą prowadź swe serce; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słuchaj, synu mój, i bądź mądry! Skieruj swoje serce na prostą drogę! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Słuchaj, mój synu, bądź mądry, prowadź swoje serce prostą drogą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Słuchaj, mój synu, bądź mądry, kieruj swoje serce na prostą drogę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Słuchaj, synu mój, i bądź mądry, a serce swe zwracaj ku drodze prawości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сину, слухай і будь мудрим і випрями розум твого серця. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ty, Mój synu, posłuchaj oraz nabierz mądrości; skieruj twe serce na prostą drogę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ty, mój synu, słuchaj i stań się mądry, i prowadź swe serce tą drogą. |

1. 1) <x>240 3:6</x>; <x>250 11:9</x> [↑](#footnote-ref-2)